

Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Umowa o dofinansowanie nr 150/2018/ODDIMPL na realizację mikroprojektu Łaczy nas woda Nowy Targ - Kežmarok
Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 26 z dnia 21.2.2018, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 zawarta pomiędzy:

Związkiem Euroregion „Tatry”

z siedzibą: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska,
NIP: 735-11-51-998; REGON 490510603; KRS 0000035897;
zwanym dalej „Euroregionem”

reprezentowanym przez:

Michała Stawarskiego – Dyrektora biura Związku Euroregion „Tatry”
Dominikę Różańską – Głównego Księgowego

na podstawie uchwały nr 9/XXIII/2017 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 29.06.2017 r., stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej umowy;

oraz

Samorządowym Krajem Preszowskim

z siedzibą: Námestie mieru 2, Prešov 080 01; Republika Słowacka,
NIP: 2021626332; REGON: 37870475; zwanym dalej „SKP”

reprezentowanym przez:

PaedDr. Milana Majerskiego, PhD. – Marszałka Samorządowego Kraju Preszowskiego

oraz

Mestom Kežmarok

z siedzibą: Hlavné námestie 1, 060 01 Kežmarok
NIP: 2020697184; REGON: 00326283; zwanym dalej „partnerem wiodącym”

reprezentowanym przez: PhDr. Mgr. Ján Ferenčák - burmistrz

oraz

Gminou Miasto Nowy Targ

z siedzibą: Krzywa 1, 34-400 Nowy Targ
NIP: 7350014012; REGON: 000523956; zwanym dalej „partnerem mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

Mgr. Grzegorz Watycha - burmistrz
Mgr. Łukasz Dłubacz – skarbnik

zwanymi łącznie „Stronami”,

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č 150/2018/ODDIMPL na realizáciu mikroprojektu Spája nás voda Nowy Targ - Kežmarok
Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 26 z dňa 21.2.2018, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 uzavretá medzi:

Zväzkom Euroregión Tatry

so sídlom: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko,
DIČ: 7351151998, IČO: 490510603, KRS: 0000035897; ďalej len „Euroregión”

zastúpeným:

Michaľom Stawarskim – riaditeľom kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”
Dominikou Róžańskou – hlavnou účtovníčkou

na základe uznesenia č. 9/XXIII/2017 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa 29.06.2017, ktorá tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve;

a

Prešovským samosprávnym krajom,

so sídlom Námestie mieru 2, Prešov 080 01; Slovenská republika,
DIČ: 2021626332, IČO: 37870475, ďalej len „PSK”

zastúpeným:

PaedDr. Milanom Majerským, PhD. – predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

Mestom Kežmarok

so sídlom: Hlavné námestie 1, 060 01 Kežmarok
DIČ: 2020697184, IČO: 00326283, ďalej len „vedúci partner”

zastúpeným: PhDr. Mgr. Ján Ferenčák - primátor

a

Gminou Miasto Nowy Targ

so sídlom: Krzywa 1, 34-400 Nowy Targ
DIČ: 7350014012, 000523956, ďalej len „partner mikroprojektu”

zastúpeným:

Mgr. Grzegorz Watycha - primátor
Mgr. Łukasz Dłubacz – účtovník

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,
ďalej len „zmluva”.

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

Ilekoć w umowie mowa jest o:

1. „aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet Monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobencjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/SKP o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;
2. „aktualnym Poradniku mikrobencjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz jego trwałości. Mikrobencjent ma dostęp do aktualnego Poradnika mikrobencjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/SKP o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Poradnika mikrobencjenta obowiązuje;
3. „dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;
4. „dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;
5. „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;
6. „elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Poradniku mikrobencjenta;
7. „generator wniosków i rozliczeń” - narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w Programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

DEFINÍCIE

Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:

1. „aktuálna Príručka pre prijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a webovej stránky Euroregionu/PSK je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre prijímateľa platná;
2. „aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej príručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky Euroregionu/PSK je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre mikroprijímateľa platná;
3. „finančný príspevok” – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;
4. „programové dokumenty” – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom alebo Výborom pre mikroprojekty, vzťahujúce sa na implementáciu programu;
5. „EFRR” – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;
6. „elektronická verzia dokumentov” – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronické dokumenty, existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
7. „generátor žiadostí a vyúčtovaní” – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko, v súlade s pravidlami uvedenými v užívateľskej príručke dostupnej na webovej stránke

- użytkownika dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/SKP;
8. „Instytucji Zarządzającej” – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;
 9. „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;
 10. „kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT;
 11. „obniżeniu finansowania” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku ze stwierdzoną nieprawidłowością w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;
 12. „kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;
 13. „kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale nie dotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;
 14. „mikrobeneficjencie” – należy przez to rozumieć podmiot uczestniczący w realizacji mikroprojektu (w charakterze Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu);
 15. „mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent;
 16. „mikroprojekcie wspólnym” – należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;
 17. „należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;
 18. „nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć Euroregionu/PSK;
 8. „Riadiaci orgán” – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;
 9. „Výbor pre mikroprojekty” – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;
 10. "kontrolór" – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;
 11. "finančná korekcia" – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;
 12. „priame personálne výdavky” – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne výdavky;
 13. „nepriame výdavky” – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;
 14. „mikroprijímateľ” – rozumie sa tým subjekt zúčastňujúci sa na realizácii mikroprojektu (či už ako vedúci partner alebo partner mikroprojektu);
 15. „mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne po jednom z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;
 16. „spoločný mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;
 17. „schválený príspevok” – prostriedky EFRR, určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov;
 18. „nezrovnalosť” – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;

- nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
19. „partnerze wiodącym mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;
20. „partnerze mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w realizacji mikroprojektu i jest związany z Partnerem Wiodącym umową w zakresie realizacji mikroprojektu;
21. „pomocy de minimis” - należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;
22. „pomocy publicznej” - należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;
23. „programie” – należy przez to rozumieć aktualną wersję dokumentu Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020,
24. „rachunku Euroregionu/SKP” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/SKP na rzecz mikrobeneficjentów;
25. „rachunku partnera wiodącego (Mesto Kežmarok)” – należy przez to rozumieć:
- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie:

nazwa i adres banku: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., Šancová 1/A, 813 33 Bratislava
kod bankowy (BIC lub SWIFT): UNCRSKBX
IBAN: SK42 1111 0000 0066 0818 5661
19. „vedúci partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;
20. „partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu;
21. „pomoc de minimis” – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;
22. „štátna pomoc” – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci de minimis a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;
23. „program” – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020,
24. „účet Euroregionu/PSK – rozumie sa tým bankový účet, z ktorého Euroregion/PSK poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;
25. „účet vedúceho partnera mikroprojektu (Mesto Kežmarok)” – rozumie sa tým:
- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:

názov a adresa banky: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., Šancová 1/A, 813 33 Bratislava
kód banky (BIC/SWIFT): UNCRSKBX
IBAN: SK42 1111 0000 0066 0818 5661
 - ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú

- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa:¹
- nr rachunku:
nazwa banku:
26. „Rachunku Partnera mikroprojektu nr Gmina Miasto Nowy Targ” – należy przez to rozumieć:
- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie:
- nazwa i adres banku: Bank Pekao SA, ul. Grzybowska 53/57, 00-950 Warszawa
kod bankowy (BIC lub SWIFT): PKOPPLPW
IBAN: PL54 1240 2294 1978 0010 7933 2160
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa:²
- nr rachunku: PL40 1240 1574 1111 0010 0400 9983
- nazwa banku: Bank Pekao SA, ul. Grzybowska 53/57, 00-950 Warszawa
27. „raport z realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu do Euroregionu/SKP na zasadach określonych w aktualnym Poradniku mikrobienficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;
28. „rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);
29. „rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);
30. „ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie w oparciu o stawki ryczałtowe, obliczone przez
- poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu:¹
- č. účtu:
názov a adresa banky:
26. „účet partnera mikroprojektu Gmina Miasto Nowy Targ” – rozumie sa tým:
- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:
- názov a adresa banky: Bank Pekao SA, ul. Grzybowska 53/57, 00-950 Warszawa
kód banky (BIC/SWIFT): PKOPPLPW
IBAN: PL54 1240 2294 1978 0010 7933 2160
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;²
- č. účtu: PL40 1240 1574 1111 0010 0400 9983
názov a adresa banky: Bank Pekao SA, ul. Grzybowska 53/57, 00-950 Warszawa
27. „správa o postupe realizácie mikroprojektu” – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu Euroregionu/PSK v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu;
28. „nariadenie EÚS” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca” z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);
29. „všeobecné nariadenie” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);

¹ Dotyczy tylko mikrobienficyjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Vzťahuje sa iba na mikroprijímateľov z Poľska. Nevzťahuje sa na štátne rozpočtové organizácie.

² Dotyczy tylko mikrobienficyjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./ Vzťahuje sa iba na mikroprijímateľov z Poľska. Nevzťahuje sa na štátne rozpočtové organizácie.

- zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;
31. „stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;
32. „stronie internetowej Euroregionu/SKP” – należy przez to rozumieć stronę: www.pwt.euroregion-tatry.eu, www.po-kraj.sk;
33. „stronie internetowej programu” – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;
34. „trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz mikrobeneficjenta, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;
35. „Umowa partnerska” - umowa określająca wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Partnerów* mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;
36. „wkładzie własnym” – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Partner Wiodący/Partner mikroprojektu uczestniczący w mikroprojekcie zobowiązany jest przekazać na jego realizację;
37. „współfinansowaniu z budżetu państwa” – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/SKP na rzecz Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym /Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;
38. „wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Poradnikiem mikrobeneficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;
39. „wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;
40. „wydatku poniesionym nieprawidłowo” – należy przez
30. „paušalna sadzba” – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;
31. „miera spolufinancovania” – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;
32. „webová stránka Euroregiónu/PSK” – rozumie sa tým stránka: www.pwt.euroregion-tatry.eu, www.po-kraj.sk
33. „webová stránka programu” – rozumie sa tým stránka: www.plsk.eu;
34. „udržateľnosť” – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia, v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;
35. „Partnerská zmluva” – rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;
36. „vlastný vklad” – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedený v žiadosti o poskytnutí finančného príspevku, ktorý sa vedúci partner/partner mikroprojektu zaväzuje poukázať na jeho realizáciu;
37. „spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu” – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského štátneho rozpočtu, ktoré Euroregión/PSK poukazuje vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, sa finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu poukazujú príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;
38. „oprávnené výdavky” – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou,

to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;

41. „zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu.

prawnymi przepisami EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručťou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručťou pre prijímateľa a Užívateľskou príručťou generátora žiadostí a vyúčtovaní;

39. „neoprávnený výdavok” – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;
40. „neoprávnene vynaložený výdavok” - rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;
41. „ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte” – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion i SKP przekazują dofinansowanie z EFRR oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący i Partner mikroprojektu realizują mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
4. W trakcie realizacji mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący /Partner mikroprojektu postępują zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a. Rozporządzeniem EWT;
 - b. Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých Euroregión a PSK poskytuje finančný príspevok z EFRR a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu, a vedúci partner a partner mikroprojektu realizujú mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia a propagácia a riadenie mikroprojektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
4. Počas realizácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti, vedúci partner/partner mikroprojektu koná v súlade s:
 - 1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, a predovšetkým:
 - a. nariadením EÚS;
 - b. nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a

przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);

- c. Rozporządzeniem ogólnym;
 - d. Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. b;
 - e. Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;
 - f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;
 - g. Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str.1)
 - h. Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1)
 - i. Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury i Rozwoju z dnia 20 października 2015 r. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy terytorialnej na lata 2014-2020 (Dz. U. z dnia 2 listopada 2015 r., poz. 1760);
- 2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:
- a. Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020;
 - b. Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;
 - c. Aktualnym Poradnikiem mikrobeneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu i SKP;
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
- a. Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006);

zamestnanosti, a którym sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);

- c. všeobecným nariadením;
 - d. vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b;
 - e. vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;
 - f. vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnom obstarávaní;
 - g. nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú.v. EÚ L 352 z 24. 12. 2013, s. 1);
 - h. nariadením Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, s. 1);
 - i. nariadením Ministra infraštruktúry a rozvoja z dňa 20.10.2015 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Európskej územnej spolupráce na roky 2014 - 2020 z. 2.11.2015, poz. 1760;
- 2) aktuálnou programovou a implementačnou dokumentáciou pre mikroprojekty, predovšetkým:
- a. aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;
 - b. aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na webovej stránke programu;
 - c. aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa zverejnenou na webovej stránke Euroregionu a PSK;
- 3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:
- a. Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);
 - b. dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií.
5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasujú, že sú oboznámení s uvedenými dokumentmi a berú na vedomie spôsob

b. Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.

5. Partner Wiodący i Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.
6. Partner Wiodący i Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

§ 3

UMOWA PARTNERSKA³

1. Partner Wiodący reguluje w umowie partnerskiej wzajemne zasady współpracy z Partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu.
2. Umowa zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem umowy partnerskiej, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Umowa może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w umowie.
3. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem i SKP przedkłada do SKP kopię umowy partnerskiej podpisanej przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: 99 636,14 EUR (słownie: dziewięćdziesiątdziewięćsettrzydzieściorazczteryście i czterdzieściorazcztery setniastotysięczne) i jednocześnie nie przekracza 85%⁴ całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących 117 219,00 EUR (słownie:

sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berú na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.

6. Vedúci partner a partner mikroprojektu týmto potvrdzujú správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

§ 3

PARTNERSKÁ ZMLUVA³

1. Vedúci partner v partnerskej zmluve upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Partnerská zmluva obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej zmluvy tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská zmluva môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie projektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej zmluve.
3. Vedúci partner pred uzavretím zmluvy s Euroregiónom a PSK predkladá PSK kópiu aktuálnej partnerskej zmluvy podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a vedúcim partnerom.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: 99 636,14 EUR (deväťdesiatdeväťtisícšesťstotridsaťšesť EUR 14/100) a súčasne neprekračuje 85,00%⁴ celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich 117 219,00 EUR

³ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w projekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./ Neuplatňuje sa, ak je jediným partnerom v mikroprojekte Európske zoskupenie územnej spolupráce.

⁴ Z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%/ S presnosťou na dve desatinné miesta. Zaokrúhľuje sa v súlade s matematickými postupmi, t.j., ak je tretia číslica za čiarkou 1, 2, 3, 4, druhá číslica ostáva nezmenená a ak je to 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica za čiarkou sa zaokrúhľuje smerom nahor, no nie viac ako 85,00 %

stosiedemnaścietysięcydwieściedziewiętnaście EUR), w tym:

- 1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż 85 365,07 EUR (słownie: osiemdziesiąt pięć tysięcy trzyście sześćdziesiąt pięć EUR 07/100), co stanowi 85% całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego,
 - 2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu Gmina Miasto Nowy Targ wynosi nie więcej niż 14 271,07 EUR (słownie: czternaścietysięcydwieściesiedemdziesiąt jeden EUR 07/100), co stanowi 85,00% całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr1:
2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: 6 700,44 EUR (słownie: sześć tysięcy siedemset EUR 44/100), w tym:
- 1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż 5 021,48 EUR (słownie: pięć tysięcy dwadzieścia jeden EUR 48/100), co stanowi 5% całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego; jeżeli Partnerem Wiodącym jest gmina, zobowiązana jest ona do przedłożenia uchwały Rady Gminy o zatwierdzeniu współfinansowania mikroprojektu (dotyczy słowackich mikrobebeneficjentów),
 - 2) wkład własny Partnera mikroprojektu Gmina Miasto Nowy Targ wynosi nie mniej niż 1 678,96 EUR (słownie: jedentysiąc sześćset siedemdziesiąt osiem EUR 96/100), co stanowi 10% całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1; jeżeli partnerem projektu jest gmina, zobowiązana jest ona do przedłożenia uchwały Rady Gminy o zatwierdzeniu współfinansowania mikroprojektu (dotyczy słowackich mikrobebeneficjentów).
3. Współfinansowanie z budżetu państwa wynosi nie więcej niż⁵: 10 882,42 EUR (słownie: dziesięć tysięcy osiemset osiemdziesiąt dwa EUR 42/100):
- 1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż 10 042,95 EUR (słownie: dziesięć tysięcy czterdzieści dwa EUR 95/100), co stanowi 10% całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego,

(slovom: stosedemnásťtisícdeväťnásť EUR), vrátane:

- 1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako 85 365,07 EUR (slovom: osemdesiatpäťtisícšesťdesiatpäť EUR 07/100), čo predstavuje 85% celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera,
 - 2) finančného príspevku pre partnera mikroprojektu Gmina Miasto Nowy Targ, ktorý nie je vyšší ako 14 271,07 EUR (slovom: štrnásťtisícdeväťdesiatjeden EUR 07/100), čo predstavuje 85,00% celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č. 1.
2. Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: 6 700,44 EUR (slovom: šesťtisíc sedemsto EUR 44/100), vrátane:
- 1) vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako 5 021,48 EUR (slovom: päťtisíc dvadsať jeden EUR 48/100), čo predstavuje 5% celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera; ak je vedúcim partnerom obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu (týka sa slovenských mikroprijímateľov),
 - 2) vlastného vkladu partnera mikroprojektu Gmina Miasto Nowy Targ, ktorý nie je nižší ako 1 678,96 EUR (slovom: jedentisíc šesťstosedemdesiat osem EUR 96/100), čo predstavuje 10% celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č. 1; ak je partnerom projektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu (týka sa slovenských mikroprijímateľov).
3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktorý nie je vyšší ako⁵: 10 882,42 EUR (slovom: desaťtisícosemstoosemdesiatdva EUR 42/100):
- 1) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako 10 042,95 EUR (slovom: desaťtisíc štyridsať dva EUR 95/100), čo

⁵ W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy”. Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ V prípade, že mikroprojekt nedostal finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu, treba v §4 ods. 3 uviesť „nevzťahuje sa”. Ustanovenie sa nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na polskej strane.

- 2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu Gmina Miasto Nowy Targ wynosi nie więcej niż 839,47 EUR (słownie osiemsettrzydzieściodziewięć EUR 47/100), co stanowi 5% całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1.
 4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla projektu wynosi nie więcej niż:.....EUR (słownie.....EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:
 - 1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego (nazwa PW) wynosi nie więcej niż:.....EUR (słownie.....),
 - 2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu nr... (nazwa Partnera) wynosi nie więcej niż:.....EUR (słownie.....).
 5. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w §12 ust. 2.
 6. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczałtu na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczałtu na koszty personelu – zgodnie z budżetem mikroprojektu przedstawionym we wniosku o dofinansowanie. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w §12 ust. 2.
 7. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywa Partner Wiodący/Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.
 8. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów zgodnie z przepisami określonymi w §2
- predstavuje 10% celkových oprávněných výdavkov vedúceho partnera,
 - 2) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu Gmina Miasto Nowy Targ, nepredstavuje viac ako 839,47 EUR (slovom osemstotridsaťdeväť EUR 47/100), čo predstavuje 5% celkových oprávněných výdavkov partnera mikroprojektu č. 1.
 4. Maximálna výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre mikroprojekt nie je viac ako:.....EUR (slovom.....EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:
 - 1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre vedúceho partnera (názov VP) nepredstavuje viac ako:.....EUR (slovom.....).
 - 2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu (názov PP) nepredstavuje viac ako:.....EUR (slovom.....).
 5. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávněných výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedené v §12 ods. 2.
 6. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávněných výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady – v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedené v §12 ods. 2.
 7. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnene vynaložené výdavky pokrýva vedúci partner/partner ktorého sa nezrovnalosť týka, z vlastných prostriedkov
 8. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov

ust. 4 .

9. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.
10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu, zmiana kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY⁶

1. Partner Wiodący /Partner mikroprojektu wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji umowy w dniu podpisania Umowy lub nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia zawarcia niniejszej Umowy w jednej wybranej przez siebie formie⁷:
 - 1) weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową;
 - 2) akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;
 - 3) cesja;
 - 4) gwarancja bankowa;
 - 5) inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem.
2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania określonego w § 4 ust.1 dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy §14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypłacić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.
3. Partner Wiodący /Partner mikroprojektu jest zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera

uvedených v §2 ods. 4

9. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátane takého, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.
10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu, zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY⁶

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu zriadi zábezpeku správnej realizácie zmluvy v dni podpisania zmluvy alebo najneskôr v lehote 30 kalendárnych dní od dátumu uzatvorenia tejto zmluvy jednou z vybraných foriem⁷:
 - 1) blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;
 - 2) notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;
 - 3) cesia;
 - 4) banková zábezpeka;
 - 5) iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregiónom.
2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku uvedeného v § 4 ods.1 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregión aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregión právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

⁶ Dotyczy polskich mikrobebeneficjentów. Nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ Týka sa poľských mikroprijímateľov. Nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych.

⁷ Niepotrzebne skreślić./ Nehodiace sa prečiarknuť.

Wiodącego/Partner mikroprojektu.

4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
 - 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: 1.7.2018;
 - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: 30.6.2019.
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego mikroprojektu decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio SKP.

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO

1. Partner Wiodący, w zależności od siedziby, jest odpowiedzialny przed SKP za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i umową partnerską pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w

4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregion vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.

5. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: 1.7.2018;
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: 30.6.2019.
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu môže byť predĺžené iba za výnimočných okolností, na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, pričom obdobie realizácie mikroprojektu po predĺžení nesmie byť dlhšie ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera mikroprojektu, rozhodnutie v tejto veci prijíma PSK.

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá PSK za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za akékoľvek opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej zmluvy.
2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám.

związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/SKP za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją/drażaniem niniejszego mikroprojektu.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu.
2. Jeżeli mikrobeficjentem jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to mikrobeficjent ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.⁸
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.
2. Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu⁹ na warunkach określonych w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta i w innych dokumentach programowych.
3. Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
4. Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta.

⁸ Dotyczy słowackich mikrobeficjentów / Týka sa slovenských mikroprijímateľov.

⁹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy/ Nevzťahuje sa na výdavky vyúčtované paušálnym spôsobom.

Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k Euroregiónu/PSK za škody spôsobené sebou alebo partnermi mikroprojektu alebo akoukoľvek tretou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, predstavujú majetok vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
2. Ak je mikroprijímateľom obec, ktorá má povinnosť schválenie nadobúdania majetku obcou, mikroprijímateľ je povinný prijať príslušné rozhodnutie pred podpísaním zmluvy.¹⁹
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom zaručujúcim ich rozsiahle šírenie a zverejnenie, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.
2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie mikroprojektu spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu⁹ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.
3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného

5. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.
6. Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje SKP o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu.
7. Partner Wiodący niezwłocznie informuje SKP o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa– zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnym Poradniku mikrobebeneficjenta.
8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnym Poradniku mikrobebeneficjenta.
9. Partner Wiodący przekazuje SKP dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego w części przez siebie realizowanej wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.
10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie każdy z nich przekazuje go w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową odpowiednio do Euroregionu/SKP).
11. Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionowi/SKP, kontrolerowi, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Krajowej lub Instytucji Zarządzającej we wskazanym przez te podmioty terminie.
12. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się nariadzenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
5. Vedúci partner pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh, a bezodkladne informuje PSK o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.
7. Vedúci partner bezodkladne informuje PSK o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
9. Vedúci partner odovzdá PSK dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.
10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu pripravuje dvojazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu na úrovni celého mikroprojektu. Následne ju každý z nich zasiela v lehote 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie spolu so svojou finančnou časťou príslušne Euroregiónu/PSK.
11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/PSK, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Národnému orgánu alebo Riadiacemu orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.

- kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli przez partnerów mikroprojektu.
13. Partner Wiodący niezwłocznie informuje SKP o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.
 14. Partner Wiodący niezwłocznie informuje SKP o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregośkolwiek z Partnerów.
 15. Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.
 16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/SKP oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Poradniku mikrobebeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/ *de minimis*, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
 17. Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.
 18. W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportów z realizacji mikroprojektów, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, SKP może (niezależnie od prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21), wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.
 12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórmí, auditormí, hodnotiteľmí a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje implementáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol zo strany partnerov mikroprojektu.
 13. Vedúci partner bezodkladne informuje PSK o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré určuje program.
 14. Vedúci partner bezodkladne informuje PSK o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.
 15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu, týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.
 16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby Euroregiónom/PSK, za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.
 17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom mikroprojektu v súlade so zmluvou a udržateľnosť mikroprojektu.
 18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, informovania a propagácie, podstúpenia procesu overovania účtovných dokladov mikroprojektu, môže PSK (bez ohľadu na právo vypovedať zmluvu podľa § 21) pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.
 19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie

19. Partner Wiodący mikroprojektu jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.
20. Partner Wiodący mikroprojektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.
21. Partner Wiodący mikroprojektu zobowiązany jest do:
 - a) zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;
 - b) podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, w szczególności, Partner Wiodący mikroprojektu powinien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/SKP/SKŻ zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;
 - c) zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;
 - d) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
 - e) koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;
 - f) wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu.
 - g) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej należytego nakładania s finančným prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi.
20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, implementáciu všetkých uvažovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.
21. Vedúci partner je povinný:
 - a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt;
 - b) uskutočniť všetky aktivity potrebné pre získanie finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, predovšetkým je vedúci partner povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijal Euroregión/PSK/ŽSK;
 - c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;
 - d) vrátiť neoprávnene prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške;
 - e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
 - f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
 - g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis*, a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.

pomocy publicznej lub pomocy de minimis, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.

§ 10

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU¹⁰

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do:
 - 1) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;
 - 2) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/SKP określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie wspólnego raportu z realizacji mikroprojektu w wyznaczonym terminie;
 - 3) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;
 - 4) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania projektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu¹¹ na warunkach określonych w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
 - 5) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;
 - 6) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
 - 7) monitorowania postępu osiągania przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU¹⁰

1. Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:
 - 1) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;
 - 2) vykonávať všetky potrebné činnosti, aby umožnil vedúcemu partnerovi splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom každý z partnerov mikroprojektu je povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči Euroregiónu/PSK uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;
 - 3) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;
 - 4) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby implementácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu¹¹ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 5) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
 - 6) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 7) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku

¹⁰ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w projekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./ Neuplatňuje sa, ak je jedyným partnerom v mikroprojekte Európske zoskupenie územnej spolupráce.

¹¹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./Nevzťahuje sa na paušálne výdavky.

we wniosku o dofinansowanie;

- 8) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania SKP za pośrednictwem Partnera Wiodącego mikroprojektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;
- 9) niezwłocznego informowania SKP za pośrednictwem Partnera Wiodącego mikroprojektu o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
- 10) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
- 11) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu SKP nie później niż wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;
- 12) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;
- 13) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową

za własną część mikroprojektu;

- 8) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať PSK prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;
- 9) bezodkladne informovať PSK prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
- 10) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
- 11) odovzdávať Euroregiónu/PSK dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;
- 12) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia podniku štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy;
- 13) spolu s vedúcim partnerom pripraviť dvojazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu predložiť ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy príslušne Euroregiónu/PSK;
- 14) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia Euroregiónu/PSK v

raportu odpowiednio do Euroregionu/SKP;

- 14) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/SKP we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/SKP;
- 15) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;
- 16) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/SKP, kontrolerowi, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;
- 17) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;
- 18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
- 19) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który termin upływa później;
- 20) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/SKP oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
- 21) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostały wypłacone środki finansowe z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.

stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej Euroregiónom/PSK;

- 15) spolupracovať s externými kontrolórmí, audítormí, hodnotiteľmí a podlieha kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenýmí vnútroštátnymí a úijnýmí službami, ako aj monitoruje implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;
- 16) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, Euroregiónu/PSK, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenýmí týmito orgánmí;
- 17) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;
- 18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;
- 19) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;
- 20) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby Euroregiónom/PSK, za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprojímáteľa;
- 21) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušné v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;

2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti

wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie oraz umowie partnerskiej.

3. Każdy z Partnerów mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.
4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciężących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie projektu zgodnie z ust. 2.
5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.
6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/SKP może (niezależnie od prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21) wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.
7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.
8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.
9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.
10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do właściwego Euroregionu/SKP, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.

o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.

3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.
4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich realizáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.
5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.
6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti, týkajúce sa: predloženia správy o postupe realizácie mikroprojektu, informovania a propagácie, podstúpenia procesu overovania účtovných dokladov mikroprojektu, Euroregion/PSK môže (bez ohľadu na právo vypovedať zmluvu v súlade s § 21) pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.
7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.
9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.
10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregionu/PSK v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner wiodący/ Partner mikroprojektu przedkłada SKP sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Poradnika mikrobeneficjenta.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/SKP raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/ SKP – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzonego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/SKP. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport z realizacji mikroprojektu wraz z niezbędną dokumentacją do siedziby Euroregionu/SKP.
5. Euroregion/SKP dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/SKP:
 - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu,
 - 2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź

PODĄWANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá PSK vypracovanú správu o postupe realizácie mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný predkladať Euroregiónu/PSK správu o postupe realizácie mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojjazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti, osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/PSK – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na webovej stránke Euroregiónu/PSK. Vedúci partner/ partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla Euroregiónu/PSK.
5. Euroregión/PSK kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v programe.
6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, Euroregión/PSK:
 - 1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/partnera mikroprojektu,
 - 2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo poskytnutie dodatočných vysvetlení.
7. Euroregión/PSK potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie

uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.

7. Euroregion/SKP dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.
8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/SKP, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia bądź uzupełnienia.
9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/SKP w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.
10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/SKP, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.
11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Poradniku mikrobebeneficjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/SKP w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.
12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje aktualny Poradnik mikrobebeneficjenta.
13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji

mikroprojektu uvedenej v ods. 2. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.

8. Na žiadosť a v lehotách stanovených Euroregiónom/PSK predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia.
9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje Euroregión/PSK v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.
10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje Euroregión/PSK v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.
11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnené vynaložené výdavky, a preto Euroregión/PSK ich môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnené vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre realizáciu mikroprojektov.
12. Postup v prípade zistenia neoprávnené vynaložených výdavkov upravuje aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa.
13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky a výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu

14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/SKP dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.
15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywana przez Euroregion/SKP Partnerowi Wiodącemu /Partnerowi mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Poradniku mikrobebeneficjenta.

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/SKP raportu z realizacji mikroprojektu spełniającego wymogi formalne i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w ust. 2.
2. W przypadku dostępności środków, Euroregion/ SKP może przekazać Partnerowi wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowanie w formie zaliczki do wysokości 15% dofinansowania z EFRR, wypłacone na wniosek Partnera wiodącego/Partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu. Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Euroregion/SKP po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu.
3. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/SKP nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.
4. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje po zatwierdzeniu przez Euroregion/SKP raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera

14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno spätne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu, Euroregión/PSK zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.
15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá Euroregión/PSK vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe Euroregiónu/PSK, ktorá bude spĺňať formálne a vecné požiadavky. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedené v ods. 2.
2. V prípade dostupnosti prostriedkov môže Euroregión/PSK poukázať vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu finančný príspevok formou preddavku do výšky 15% finančného príspevku z EFRR, vyplatený na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, avšak najskôr po troch mesiacoch od začiatku realizácie projektu. O vyplatení preddavku rozhoduje Euroregión/PSK po overení vecného a finančného postupu realizácie mikroprojektu.
3. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá Euroregiónu/PSK najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.
4. Poukázanie refundácie pre vedúceho

Wiodącego/Partnera mikroprojektu. Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości około 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/ SKP w ww. raporcie. W przypadku przekazania środków w formie zaliczki opisanej w ust. 2, wysokość ww. refundacji jest obniżona o kwotę wypłaconej zaliczki. Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/SKP refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).

5. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/SKP w postaci płatności w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.
6. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskiemu Partnerom a SKP Partnerom słowackim na rachunki określone w § 1.
7. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.
8. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w §4 ust. 1.
9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania z EFRR, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/SKP lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
10. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu / Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/SKP.
11. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może

partnera/partnera mikroprojektu prebehne po tom, ako Euroregión/PSK schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom mikroprojektu. Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške okolo 50% oprávnených výdavkov schválených Euroregiónom/PSK v uvedenej správe. V prípade poukázania finančného príspevku formou preddavku uvedeného v ods. 2, výška vyššie uvedenej refundácie je znížená o hodnotu vyplateného preddavku. Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankový účet Euroregiónu/PSK.

5. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu Euroregiónu/PSK ako platby vo forme refundácie oprávnených výdavkov na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.
6. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, PSK slovenským partnerom, na účty uvedené v § 1.
7. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.
8. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.
9. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok z EFRR uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany Euroregiónu/PSK alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
10. Podmienkou poukázania danej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte Euroregiónu/PSK.
11. Celková výška finančného príspevku poskytnutá vedúcemu partnerovi/partnerovi

przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust. 1.

12. Euroregion/SKP przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu¹².
13. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych¹³.

§ 13

POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA, WSPÓŁFINANSOWANIA Z BUDŻETU PAŃSTWA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻENIA FINANSOWANIA PRZEZ EUROREGION/SKP

1. Jeśli przed wypłatą dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/SKP stwierdzi wystąpienie wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenie postanowień umowy, to Euroregion/SKP obniża wartość należnego dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/SKP przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu informację pisemną o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/SKP, po wypłacie dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/SKP stosuje obniżenie finansowania i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/SKP przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu informację pisemną o podjętych ustaleniach.
3. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie

mikroprojektu na podstawie sprawy o postupe realizacji mikroprojektu nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.

12. Euroregión/PSK poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v spoločnej správe o postupe realizácie mikroprojektu¹².
13. Podmienkou poukázania finančného príspevku zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi/partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov¹³.

§ 13

ZNIŽOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU, SPOLUFINANCOVANIA ZO ŠTÁTNEHO ROZPOČTU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO STRANY EUROREGIÓNU/PSK

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión/PSK zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnené vynaložené výdavky alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia, Euroregión/PSK zníži hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade Euroregión/PSK odovzdáva vedúcemu partnerovi /partnerovi mikroprojektu písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. Pokiaľ Euroregión/PSK zistí po poukázaní finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnené alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprimerane alebo v nadmernej výške, Euroregión/PSK uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade Euroregión/PSK odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami Euroregiónu/PSK, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže

¹² Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

¹³ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

zgadza się z ustaleniami Euroregionu/SKP, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.

4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/SKP, wartość wydatków kwalifikowalnych i kwota należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/SKP, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/SKP wystawia wezwanie do zwrotu środków Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu, którego wezwanie dotyczy, zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/SKP wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.
3. Jeżeli Euroregion/ SKP, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie do zwrotu środków wraz z odsetkami określonymi w ust. 4. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregion/SKP, nie może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/SKP, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje

podać námietyky spôsobom uvedenom v § 16.

4. Po vyčerpaní možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, prostredníctvom Euroregiónu/PSK sa zníži hodnota oprávnených výdavkov a výška poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Po vyčerpaní možností, uvedených v ods. 3 a potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 2, Euroregión/PSK zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov, o ktorej sa hovorí v § 14 ods. 1.

§ 14

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, Euroregión/PSK písomne vyzve vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou Euroregiónom/PSK. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.
3. Ak Euroregión/ PSK nebude schopný získať späť prostriedky po lehote stanovenej vo výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov spolu s úrokmi uvedenými v ods. 4. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu sa počíta odo dňa prijatia výzvy od Euroregiónu/PSK a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak Euroregión/PSK nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej vedúcemu partnerovi/partnerovi, uskutoční ďalšie právne

dalsze działania prawne mające na celu odzyskanie brakujących środków.

4. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w pierwszym wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu na rachunek wskazany przez Euroregion/SKP. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.
5. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie oraz oraz współfinansowanie z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
6. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami określonymi w § 2 ust. 4.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

kroki, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.

4. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v 1. výzve na vrátenie prostriedkov, v súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na účet Euroregionu/PSK. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.
5. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu znížené o čiastku, ktorá má byť vrátená.
6. V prípade, ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, vedúci partner/partner mikroprojektu vráti dotedy refundovanú čiastku DPH.

§15

KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa podrobuje kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu, ktoré sú vykonávané oprávnenými subjektmi podľa platných predpisov uvedených v §2 ods. 4.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s implementáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronické verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávaní, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaníach po vykonanej kontrole vyplývajúcej z kontroly a auditu.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

§ 16

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/SKP zostały uregulowane w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/SKP w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/SKP w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/SKP*/SKŻ* w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji od Euroregionu/SKP.
4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/SKP.
5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/SKP w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/SKP, z zastrzeżeniem ust. 7.
7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/ SKP może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/SKP. Podjęcie przez Euroregion/SKP, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany Euroregionu/PSK sú upravené vnútroštátnymi právnymi predpismi uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner je oprávnený vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam Euroregionu/PSK v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených Euroregionom/PSK v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia od Euroregionu/PSK.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná, v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené Euroregionu/PSK.
5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.
6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, Euroregion/PSK preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené Euroregionu/PSK, okrem ods. 7.
7. V priebehu preskúmania námietok môže Euroregion/PSK vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí Euroregion/PSK. V prípade, že Euroregion/PSK v priebehu preskúmania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci

terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącego mikroprojektu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.

8. Euroregion/SKP informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/SKP jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego*, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:

- 1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,
- 2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,
- 3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,
- 4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji, że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa,
- 5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.

2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakiegokolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/SKP, Partner Wiodący/Partner

partner informowany bezodkladnie. Po uskutoczeniu dodatkowych opatreni plynie lehota na preskumanie namietky nanovo.

8. Euroregion/PSK oznami veducemu partnerovi vysledok skumania namietok spolu s odvodnenim svojho stanoviska. Stanovisko Euroregionu/PSK je konecne.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:

- 1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,
- 2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu na mieste realizácie mikroprojektu,
- 3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,
- 4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt bol schválený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu,
- 5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu bude v akejkolvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s Euroregionom/PSK, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je Euroregion/PSK zodpovedný. Vo vydaných publikáciách je potrebné umiestniť poznámku:

mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/SKP nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: *wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Euroregionem/SKP.*

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/SKP pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/SKP, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/SKP.
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/SKP i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.
2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
 - 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.
 - 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt. 3-4.
 - 3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.
 - 4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu Euroregionowi/SKP w formie

Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nedá sa stotožniť s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a (názov Euroregiónu/PSK).

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie informácií o výsledkoch mikroprojektu Euroregiónu/PSK.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne Euroregiónu/PSK existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie Euroregiónom/PSK.
5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že Euroregión/PSK a ním poverené inštitúcie môžu v akejkolvek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.
2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:
 - 1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.
 - 2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;
 - 3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;
 - 4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner/partner mikroprojektu oznámiť Euroregiónu/PSK v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného systému. V prípade, že vedúci partner/partner

pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie poinformuje Euroregionu/ SKP o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ponosi wszelkie związane z tym koszty.

3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/SKP:
 - 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa,
 - 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa.
2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/SKP może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.
3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/SKP może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partner mikroprojektu kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa mikroprojektu. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/SKP

mikroprojektu nieposkytne Euroregionu/PSK informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner/partner mikroprojektu znáša všetky náklady s tým spojené.

3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté, Euroregion/PSK:
 - 1) môže primerane znížiť výšku priznaného finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu ,
 - 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia, a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, Euroregion/PSK môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.
3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner/partner mikroprojektu nevynaložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže Euroregion/PSK požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť ponížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržiateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo

oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/pomocą *de minimis*, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/SKP przysługuje prawo rozwiązania umowy z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
 - 2) otrzymał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa;
 - 3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3);
 - 4) wykorzystał całość lub część przyznanych środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem przepisów określonych w § 2 ust. 4 lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
 - 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt. 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;
 - 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu,

strany Euroregionu/PSK a w súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržateľnosti v súlade s platnými predpismi.

2. V prípade, že udržateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Euroregion/PSK je oprávnený vypovedať zmluvu so zachovaním jednomesačnej výpovednej lehoty, ak vedúci partner/partner mikroprojektu:
 - 1) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;
 - 2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržať získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;
 - 3) počas realizácie zmluvy nedodrжал vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;
 - 4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnene alebo v nadmernej výške;
 - 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;
 - 6) z dôvodov, za ktoré je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opísanej v § 6 ods. 1 bod 1;

- określonej w § 6 ust. 1 pkt. 1);
- 7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;
 - 8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;
 - 9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;
 - 10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;
 - 11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;
 - 12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;
 - 13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/SKP lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/ SKP*/SKŻ* lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;
 - 14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisyjcznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;
 - 15) nie poinformował Euroregionu/SKP o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;
 - 16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej;
 - 17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.
- 7) przestał realizować mikroprojekt albo realizuje mikroprojekt w rozpore so zmluvou;
 - 8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;
 - 9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;
 - 10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;
 - 11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií;
 - 12) neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;
 - 13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve Euroregiónu/PSK alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne nesplnenia požiadavok Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;
 - 14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;
 - 15) neinformoval Euroregión/PSK o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, uvedených v programe;
 - 16) vedúci partner/partner projektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.
 - 17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.
2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto

3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/SKP, Euroregion/SKP zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/ SKP z żadnego tytułu.
 4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu. Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.
 5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/SKP oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 19.
 6. Okres wypowiedzenia wskazany w ust. 1 rozpoczyna się w pierwszym dniu po doręczeniu wypowiedzenia Partnerowi Wiodącemu i Partnerowi mikroprojektu, licząc od daty doręczenia ostatniej ze stron.
3. V prípade, že Európska komisia neuvoľní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od Euroregiónu/PSK, Euroregión/PSK si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči Euroregiónu/PSK.
 4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, a to v prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu vráti poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.
 5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej Euroregiónom/PSK a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 19.
 6. Výpovedná lehota uvedená v ods.1 sa začína prvým dňom po doručení výpovedi vedúcemu partnerovi a partnerovi podľa toho, ktorému bola výpoveď doručená neskôr.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązani są do przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z prawem krajowym, tj.:
 - dla mikrobeneficjentów polskich: ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2015. poz. 2135), rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Vedúci partner/partner sú povinný dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, t.j.:
 - pre poľských mikroprijímateľov: zákon z dňa 29. augusta 1997 o ochrane osobných údajov (Zb.z. 2015, pol 2135.), nariadenie ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci

danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024) oraz innych przepisów szczegółowych;

- dla mikrobebeneficjentów słowackich: Ustawa nr 122/2013 Z. z o ochronie danych osobowych oraz o zmianie niektórych ustaw.

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierzą Euroregionowi/SKP, dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej umowie.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że jest Administratorem danych, które powierza Euroregionowi/SKP do przetwarzania.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierzą Euroregionowi/SKP przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym w niniejszej umowie.
5. Euroregion/SKP będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane osobowe, dotyczące zarówno mikrobebeneficjenta jak i uczestników mikroprojektów, w ramach następujących zbiorów:
 - 1) Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń),
 - 2) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.
6. Zakres powierzonych do przetwarzania danych osobowych ujęty jest w zbiorach stanowiących załącznik nr 4 i 5 umowy o dofinansowanie mikroprojektu.
7. Powierzone przez Mikrobebeneficjenta dane osobowe będą przetwarzane przez Euroregion/SKP zgodnie z umową o dofinansowanie mikroprojektu i jedynie przez czas jej trwania z uwzględnieniem okresu trwałości, w celu zapewnienia prawidłowej realizacji projektu parasolowego.
8. Euroregion/SKP zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Ustawą oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
9. Euroregion/SKP może powierzyć dane osobowe w zakresie wskazanym w pkt.5 do dalszego przetwarzania podmiotom realizującym proces kontroli, ewaluacji oraz podmiotom działającym na ich zlecenie.
10. Euroregion/SKP jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
11. Euroregion/SKP zobowiązuje się do przetwarzania danych osobowych, na zasadach określonych w

dokumentacji osobnych údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024 ..), a ďalšie zvláštne ustanovenia;
- pre slovenských mikroprijímateľov: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov.

2.Vedúci partner/partner poverujú Euroregión PSK spracovaním osobných údajov za podmienok a na účely uvedené v tejto zmluve.

3. Vedúci partner/partner prehlasujú, že sú správcom údajov, ktoré zveruje Euroregiónu/PSK na spracovanie.

4. Vedúci partner/partner poverujú Euroregión/PSK spracovaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.

5. Euroregión/PSK bude spracovávať jemu zverené nasledujúce osobné údaje na základe zmluvy, ktoré sa týkajú vedúce partnera/partnera, ale aj účastníkov mikroprojektov v rámci týchto databáz:

1) Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020, a s ním súvisiacich osôb (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní),

2) Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020.

6. Rozsah určený na spracovanie osobných údajov je súčasťou databáz, ktoré tvoria prílohy č. 4 a 5 Zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov pre mikroprojekty.

7. Osobné údaje poskytnuté vedúcim partnerom/partnerom budú spracované Euroregiónom/PSK v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekty, a to iba počas jeho trvania s ohľadom na jeho udržiateľnosť, za účelom zabezpečenia správnej realizácie strešného projektu.

8. Euroregión/PSK sa zaväzuje, že pri spracovaní jemu zverených osobných údajov, využije k ich ochrane technické a organizačné opatrenia uvedené v Zákone o ochrane osobných údajov.

9. Euroregión/PSK môže zveriť osobné údaje v

obowiązujących przepisach dotyczących ochrony danych osobowych oraz należytego zabezpieczenia danych osobowych.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu, co do zasady korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:
 - 1) przygotowuje, składa i przysyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
 - 2) przygotowuje, składa i przysyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/SKP;
 - 3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;
 - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/SKP w zakresie realizowanego projektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/SKP (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji przygotowania i składania wniosków z EFRR za pomocą generatora wniosków i rozliczeń*, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/

rozsału uvedenom v bode 5 pre ďalšie spracovanie subjektom vykonávajúcim proces kontroly, hodnotenia a subjektom, ktoré konajú na ich príkaz.

10. Euroregión/PSK je zodpovedný za poskytovanie alebo využívanie osobných údajov v rozpore so zmluvou o poskytnutí finančných prostriedkov, a to najmä so spracovaním osobných údajov neoprávnenými osobami.

11. Euroregión/PSK sa zaväzuje spracovávať osobné údaje v súlade s pravidlami uvedenými v platných predpisoch o ochrane osobných údajov a náležite chrániť osobné údaje.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu vedúci partner a partneri mikroprojektu spravidla používajú Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:
 - 1) pripravuje a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
 - 2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/PSK,
 - 3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,
 - 4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/PSK v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie Euroregiónu/PSK zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronické verzie dokumentov.
3. Poskytnutie elektronicznych verzií dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní nezbavuje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačené verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/PSK (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronicke/papierove verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronicke verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.
4. Podrobný opis úloh vedúceho

SKP.

5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym mikroprojektu, a Euroregionem/SKP może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:
 - 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,
 - 2) wizyty sprawdzającej na miejscu,
 - 3) dochodzenia zwrotu środków, o których mowa w § 14.
8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/SKP uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.
9. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii aplikacji, kiedy czas przywracania prawidłowego działania Generatora wniosków i rozliczeń nie pozwoli na złożenie raportu z realizacji mikroprojektu w terminie, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu składa raport w papierowej wersji (zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej Euroregionu/SKP) do siedziby właściwego Euroregionu/SKP.
10. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi w *Instrukcji przygotowania i składania wniosków z EFRR za pomocą generatora wniosków i rozliczeń*.
11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/SKP

partnera/partnera mikroprojektu w oblasti prace w Generátore žiadostí a vyúčtování a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v Pokynoch pre prípravu a podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtování, ktoré sú dostupné na internetovej stránke Euroregionu/PSK.

5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generátore žiadostí a vyúčtování osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtování prebieha na základe registrácie na stránke <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
6. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a vyúčtování vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
7. Korešpondencia medzi vedúcim partnerom a Euroregionom/PSK sa môže viesť prostredníctvom generátora, okrem komunikácie týkajúcej sa:
 - 1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve,
 - 2) kontroly na mieste,
 - 3) vymáhania pohľadávok podľa § 14.
8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a Euroregion/PSK považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v generátore žiadostí a vyúčtování, bez možnosti spochybniť výsledky ich používania.
9. V odôvodnených prípadoch, napr. v prípade zlyhania aplikácie, keď čas na obnovenie riadneho fungovania Generátora žiadostí a vyúčtování neumožní predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote, vedúci partner/partner mikroprojektu predloží správu v papierovej verzii (v súlade so vzorom, ktorý je k dispozícii na webových stránkach Euroregionu/PSK) do sídla príslušného Euroregionu/PSK.
10. Oprávnené osoby vedúceho

informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/ SKP.

12. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/SKP informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego mikroprojektu w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu i SKP.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 19.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. Z prawnego punktu widzenia obie wersje językowe mają jednakową moc.
5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron.¹⁴

partnera/partnera mikroprojektu są povinné pracovať v generátore žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pravidlami uvedenými v *Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom generátora žiadostí*.

11. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási Euroregiónu/PSK poruchy generátora, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať Euroregiónu/PSK správy o postupe realizácie mikroprojektu.
12. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť Euroregiónu/PSK informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním údajov v generátore žiadostí a vyúčtovaní, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatné, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu a PSK, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 19.
4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. Obidve jazykové verzie majú rovnakú právnu závažnosť.
5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním

¹⁴ W przypadku mikrobebeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji przy czym decydujące jest jej

§ 25

KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim¹⁵ oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu.
2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.
2. W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.
3. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.
4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/SKP.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion
2. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
3. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń).
4. Zakres danych osobowych powierzonych do

oboma stranami.¹⁴

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom¹⁵ jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
2. Zmeny adries uvedených v ods. 1 nevyžadujú zmenu zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade vedúceho partnera/partnera mikroprojektu z Poľska uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade vedúceho partnera/partnera mikroprojektu zo Slovenska slovenské právne predpisy.
2. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu je príslušným právom pre túto zmluvu legislatíva štátu vedúceho partnera mikroprojektu.
3. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.
4. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súdom podľa sídla Euroregionu/PSK.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregión
2. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
3. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci

pierwsze opublikowanie/ V prípade slovenského mikroprijímateľa v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na na webovom sídle povinnej osoby pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie

¹⁵ Odpowiednio do siedziby mikrobebeneficjenta/ Podľa sídla mikroprijímateľa

przetwarzania w zbiorze: Uczestnicy projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.

Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

4. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Účastníci strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

1. Michał Stawarski, v.r.
2. Dominika Rozanska, v.r.

Stanowisko / Funkcia

1. Dyrektor biura Związku Euroregion „Tatry” / Riaditeľ kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”
2. Główny Księgowy / Hlavná účtovníčka

.....
Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Nowy Targ, 19.6.2018

W imieniu Samorządowego Kraju Preszowskiego / V mene Prešovského samosprávneho kraja

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

PaedDr. Milan Majerský, PhD., v.r.

Stanowisko / Funkcia

Marszałek Samorządowego Kraju Preszowskiego / Predseda Prešovského samosprávneho kraja

.....
Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 14.6.2018

W imieniu Partnera mikroprojektu Mesto Kežmarok / V mene partnera mikroprojektu Mesto Kežmarok

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

PhDr. Mgr. Ján Ferenčák, v.r.

Stanowisko / Funkcia

5/ primátor

.....
Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 14.6.2018

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr 1 Gmina Miasto Nowy Targ/ V mene partnera mikroprojektu č 1 Gmina
Miasto Nowy Targ**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

1. Mgr. Grzegorz Watycha, v.r.
2. Mgr. Łukasz Dłubacz, v.r.

Stanowisko / Funkcia

1. burmistrz / primátor
2. skarbnik / účtovník

.....
Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum Nowy Targ, 26.6.2018

Zmluva bola zverejnená dňa: 3.7.2018

Zmluva nadobudla účinnosť dňa: 4.7.2018